

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Российской Федерации и Правительством**  
**Южно-Африканской Республики о сотрудничестве в сфере энергетики**

Правительство Российской Федерации и Правительство Южно-Африканской Республики, далее именуемые «Стороны», а по отдельности – как «Сторона»,

подтверждая желание поддерживать, укреплять и развивать двустороннее сотрудничество в сфере энергетики на принципах равенства и взаимной выгоды,

стремясь к расширению экономического и научно-технического сотрудничества в сфере энергетики,

будучи уверенными в том, что развитие и углубление двустороннего сотрудничества в сфере энергетики будет способствовать дальнейшему развитию торгово-экономических и научно-технических связей между государствами Сторон,

стремясь к углублению и развитию взаимовыгодного сотрудничества в сфере энергоэффективности и возобновляемых источников энергии и принимая во внимание международные инициативы в этой области, а также международные обязательства государств Сторон,

принимая во внимание взаимную заинтересованность в том, чтобы экономическое развитие и энергетическая безопасность Российской Федерации и Южно-Африканской Республики были неразрывно связаны с наличием, доступностью и эффективным использованием топливно-энергетических ресурсов с учетом требований безопасности и защиты окружающей среды,

в целях реализации положений Договора о дружбе и партнерстве между Российской Федерацией и Южно-Африканской Республикой от 5 сентября 2006 г.,

учитывая Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений от 23 ноября 1998 г.,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1. Цель**

Целью настоящего Соглашения является содействие сотрудничеству между Сторонами и развитию совместных проектов в области энергоресурсов на основе равенства и взаимной выгоды и с учетом экспертного опыта и имеющихся у Сторон возможностей для сотрудничества.

### **Статья 2. Сфера применения**

1. Стороны осуществляют сотрудничество на основе следующих принципов:

а) обеспечение недискриминационного доступа к международным энергетическим рынкам, их открытие и повышение их конкурентоспособности;

б) поддержка транспарентности всех сегментов международных энергетических рынков, включая производство, экспорт, транзит, потребление и импорт;

в) содействие обеспечению непрерывности поставок продукции энергетики на международные рынки в том числе через транзитные системы;

г) признание неделимости вопросов, связанных с устойчивой глобальной энергетической безопасностью, и взаимозависимости всех участников мирового энергетического рынка;

д) взаимная ответственность стран-потребителей и стран-поставщиков, а также стран-транзитеров за обеспечение глобальной энергетической безопасности;

е) поощрение и защита инвестиций, включая осуществление новых инвестиций в сфере энергетики;

ж) обеспечение недискриминационного доступа к энергетическим технологиям и участие в передаче технологий;

з) обеспечение технологической надежности всех элементов энергетической инфраструктуры, включая транзитные;

и) содействие обеспечению физической безопасности жизненно важных объектов энергетической инфраструктуры;

к) продвижение инфраструктурных проектов, имеющих важное значение для обеспечения глобальной и региональной энергетической безопасности.

2. Стороны в соответствии с законодательством своих государств развивают сотрудничество в следующих основных областях:

- а) нефтегазовый комплекс;
- б) электроэнергетика;
- в) угольная промышленность;
- г) энергоэффективность;
- д) возобновляемые источники энергии.

### **Статья 3. Формы сотрудничества**

В рамках реализации настоящего Соглашения Стороны способствуют развитию сотрудничества между организациями государств Сторон в следующих формах, но не ограничиваясь ими:

а) реализация совместных проектов в области добычи, транспортировки, переработки, очистки, хранения, продажи и использования нефти, природного газа, угля и других энергетических ресурсов;

б) реализация совместных проектов в области электрогенерации, экспорта и импорта электроэнергии;

в) создание, финансирование и оснащение совместных предприятий в сфере электрогенерации с использованием технологий, оборудования и материалов производства Российской Федерации, Южно-Африканской Республики или третьих стран с учетом коммерческой целесообразности указанных выше проектов;

г) развитие российско-южноафриканских партнерских отношений, поощрение обмена информацией в сфере экологически чистых технологий и энергетики, энергоэффективности и возобновляемой энергетики между государственными университетами, технологическими центрами, проектными бюро, промышленными предприятиями и другими государственными организациями в соответствии с законодательством государств Сторон;

д) развитие партнерских отношений между научно-исследовательскими организациями, технологическими центрами и промышленными предприятиями государств Сторон;

е) проведение совместных семинаров, симпозиумов и промышленных выставок по энергетической тематике с привлечением государственных и негосударственных высших учебных заведений, исследовательских институтов и торгово-промышленных палат государств Сторон;

ж) другие формы сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме.

#### **Статья 4. Компетентные органы**

1. Компетентными органами, ответственными за выполнение всех программ сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, являются:

а) от Российской Стороны - Министерство энергетики Российской Федерации;

б) от Южно-Африканской Стороны - Министерство энергетики Южно-Африканской Республики.

2. В случае изменения компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

### **Статья 5. Рабочая группа**

1. В целях осуществления сотрудничества в областях и формах, определенных статьями 2 и 3 настоящего Соглашения, Стороны создают рабочую группу, включающую представителей компетентных органов государств Сторон, а также других заинтересованных организаций государств Сторон, задачами которой являются:

а) совместная разработка программ сотрудничества, определение проектов для реализации и соответствующих организаций-исполнителей для их последующего утверждения Сторонами;

б) оценка хода реализации программ и проектов с представлением Сторонам докладов о результатах этой оценки и рекомендациях;

в) мониторинг реализации настоящего Соглашения и подготовка отчетов Сторонам;

г) рассмотрение других вопросов, связанных с развитием двустороннего сотрудничества в области энергоресурсов.

2. Повестка дня, время и место проведения заседаний рабочей группы утверждаются компетентными органами. Заседания рабочей группы проводятся поочередно в Российской Федерации и Южно-Африканской Республике, как правило, один раз в год.

## **Статья 6. Осуществление сотрудничества**

1. Сотрудничество в формах, предусмотренных статьей 3 настоящего Соглашения, осуществляется российскими и южноафриканскими организациями путем заключения договоров, в которых определяются объем сотрудничества, права и обязанности участников этих договоров, а также финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством государств Сторон.

2. Стороны по взаимному согласию и в соответствии с законодательством своих государств могут привлекать заинтересованные организации третьих стран к участию в совместных проектах в рамках настоящего Соглашения.

## **Статья 7. Расходы**

1. Каждая Сторона самостоятельно несет свои расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения.

2. Командировочные и транспортные расходы, связанные с участием представителей организаций, ответственных за реализацию проектов, предусмотренных настоящим Соглашением, в программах сотрудничества и заседаниях рабочей группы, несут организации, командирующие этих представителей.

## **Статья 8. Публикации отчетов и конфиденциальность**

1. Отчеты о программах сотрудничества, реализуемых в рамках настоящего Соглашения, могут быть опубликованы только с предварительного письменного согласия компетентных органов.

2. Стороны сохраняют режим конфиденциальности в отношении неопубликованных итогов либо результатов программ сотрудничества, реализуемых в рамках настоящего Соглашения.

3. Передача таких результатов компетентными органами третьей стороне возможна только с предварительного письменного согласия другой Стороны.

### **Статья 9. Уведомления**

Любые уведомления относительно настоящего Соглашения направляются Сторонами друг другу в письменной форме по дипломатическим каналам.

### **Статья 10. Разрешение споров**

Споры и разногласия между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций или переговоров.

### **Статья 11. Внесение изменений**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, в том числе путем переговоров, консультаций и обмена дипломатическими нотами.

### **Статья 12. Вступление в силу, срок действия и прекращение**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.
2. Настоящее Соглашение заключается сроком на три года, по истечении которого оно автоматически продлевается на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Сторон не направит письменного уведомления другой Стороне по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательств Сторон по программам и проектам, осуществление которых началось в период его действия и не было завершено к моменту прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Дурбане «26» марта 2013 г. в двух экземплярах, на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу



**За Правительство  
Российской Федерации**



**За Правительство  
Южно-Африканской Республики**